

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000286249-2023	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = اتفاقية خدمات صيانة عقد رقم صيانه AMC0000286249-2023																																																									
<p>Agreement made on 2023-03-06 date between GAMMA FIRE FIGHTING (L.L.C) P.O Box 122362 , Dubai, UAE</p> <p>(Hererin After Referred To as First Party) M/s: THE CENTRAL SCHOOL Project: G+2 SCHOOL Plot No: 241-122 Tel: 04-2674433 Fax:04-2679014 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:</p>	<p>اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 06-03-2023 فيما بين شركة جاما لأطفاء الحريق (ش.ذ.م.م) ص. ب. 122362 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده المدرسة المركزية والمشروع G+2 SCHOOL رقم القطعه 241-122</p> <p>فاكس 04-2679014 هاتف 04-2674433</p> <p>() رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي</p>																																																									
<p>Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:</p>																																																										
<p>Licensing Maintenance Systems FIRE FIGHTING SYSTEMS} PROTECTION SYSTEMS}</p>	<p>موضوع العقد ١- بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة ادناه:</p>																																																									
<p>Licensing Maintenance Systems CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - SMOKE ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - HEAT ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL BREAK GLASS PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER CONVENTIONAL FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL SPLIT CASE CABINET - HOSE BREECHING INLET (FIRE DEPARTMENT CONNECTION) - 2 WAY PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED NOTIFICATION DEVICE - BELL EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL SPLIT CASE</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12</td> <td>3</td> <td>أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>4</td> <td>أنظمة الحماية</td> </tr> </tbody> </table> <p>Machinery and equipments</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>العدد ملاحظات</th> <th>الاسم التجاري</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50 للصيانة</td> <td>SECURE</td> <td>كاشف دخان تقليدي</td> </tr> <tr> <td>40 للصيانة</td> <td>ZETA</td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>6 للصيانة</td> <td>SECURE</td> <td>كاشف حرارة تقليدي</td> </tr> <tr> <td>13 للصيانة</td> <td>ZETA</td> <td>نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة</td> </tr> <tr> <td>32 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة</td> </tr> <tr> <td>1 للصيانة</td> <td>SECURE</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي</td> </tr> <tr> <td>1 للصيانة</td> <td>ZETA</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>1 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك</td> </tr> <tr> <td>12 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>خزانة الخراطيم</td> </tr> <tr> <td>1 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين</td> </tr> <tr> <td>32 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> <tr> <td>52 للصيانة</td> <td>JSB</td> <td>إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>16 للصيانة</td> <td>JSB</td> <td>وحدة جرس الإنذار</td> </tr> <tr> <td>16 للصيانة</td> <td>JSB</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>1 للصيانة</td> <td>NAFFCO</td> <td>تجميع المضخة أفقية بنظام متحرك</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	12	3	أنظمة مكافحة الحريق	12	4	أنظمة الحماية	العدد ملاحظات	الاسم التجاري		50 للصيانة	SECURE	كاشف دخان تقليدي	40 للصيانة	ZETA	كاشف دخان ضوئي معنون	6 للصيانة	SECURE	كاشف حرارة تقليدي	13 للصيانة	ZETA	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة	32 للصيانة	NAFFCO	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة	1 للصيانة	SECURE	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي	1 للصيانة	ZETA	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	1 للصيانة	NAFFCO	تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك	12 للصيانة	NAFFCO	خزانة الخراطيم	1 للصيانة	NAFFCO	نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين	32 للصيانة	NAFFCO	CO2 طفاية الحريق المحمولة	52 للصيانة	JSB	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	16 للصيانة	JSB	وحدة جرس الإنذار	16 للصيانة	JSB	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	1 للصيانة	NAFFCO	تجميع المضخة أفقية بنظام متحرك
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																																								
12	3	أنظمة مكافحة الحريق																																																								
12	4	أنظمة الحماية																																																								
العدد ملاحظات	الاسم التجاري																																																									
50 للصيانة	SECURE	كاشف دخان تقليدي																																																								
40 للصيانة	ZETA	كاشف دخان ضوئي معنون																																																								
6 للصيانة	SECURE	كاشف حرارة تقليدي																																																								
13 للصيانة	ZETA	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة																																																								
32 للصيانة	NAFFCO	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة																																																								
1 للصيانة	SECURE	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي																																																								
1 للصيانة	ZETA	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																																								
1 للصيانة	NAFFCO	تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك																																																								
12 للصيانة	NAFFCO	خزانة الخراطيم																																																								
1 للصيانة	NAFFCO	نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين																																																								
32 للصيانة	NAFFCO	CO2 طفاية الحريق المحمولة																																																								
52 للصيانة	JSB	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																																								
16 للصيانة	JSB	وحدة جرس الإنذار																																																								
16 للصيانة	JSB	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																																								
1 للصيانة	NAFFCO	تجميع المضخة أفقية بنظام متحرك																																																								
<p>Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from</p>	<p>التزام الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و تحت شروطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها أصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصور</p>																																																									

المدرسة المركزية
P.O.Box 90697 DUBAI U.A.E.
THE CENTRAL SCHOOL

8/3/23

the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	دورية وبواقع أربع مرات في السنة التعاقدية وتسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعتل خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات.
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الالكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 4500 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي 4500 درهم و لا يحق لأي طرف من الأطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديبلجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولا تحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012 بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديبلجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد واخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشتمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخة <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Mar 6, 2023



Handwritten signature and date: 8/3/23

